

*Poems by M.E. Barber
and Commentaries by
Watchman Nee*

*Poemas por M.E Barber
y Comentarios por
Watchman Nee*

PREFACE

This collection of poems written by sister Margaret Barber give us some insight into her experiences of Christ and her sentiments while serving the Lord as a missionary in China, far away from her homeland, England. She served there in the decades around the turn of the twentieth century until she went to be with the Lord in 1930. While serving there she met a recently converted young man named Watchman Nee.

In *Watchman Nee—A Seer of the Divine Revelation in the Present Age*, Witness Lee says that it was through M. E. Barber that Watchman Nee was perfected.¹ Samuel I.L. Chang, Nee's brother-in-law, testified that "His disposition, character, and behavior had been transformed through the years under the perfecting hand of Miss Margaret E. Barber" (Ibid, 127). Nee himself acknowledged that she was "the one by whom I have been helped most. She was used by the Lord in a very real way..."² Of the more than thirty comments of insight and gratitude that Watchman Nee spoke about Sister Barber and her life, we have included eleven in this book for your appreciation and building up. Knowing the source and sufferings of the author of these poems makes them even more of a treasure to those who are walking in the same line of life and service.

The poems written by our sister M.E. Barber provide us a small window into the faith and hope, longings and love, of the vessel that the Lord used to perfect our brother Watchman Nee for the carrying out of the ministry that will surely prove to have great dispensational value for the building up of the Body of Christ and the preparation of His Bride.

PREFACIO

Esta colección de poemas escritos por la hermana Margaret Barber nos da una idea de sus experiencias con Cristo y sus sentimientos mientras servía al Señor como misionera en China, lejos de su tierra natal, Inglaterra. Ella sirvió allí en las décadas de principios del siglo XX hasta que fue a estar con el Señor en 1930. Mientras servía allí conoció a un joven recién convertido llamado Watchman Nee.

En *Watchman Nee—A Seer of the Divine Revelation in the Present Age*, Witness Lee dice que fue a través de M. E. Barber que Watchman Nee se perfeccionó.¹ Samuel I.L. Chang, cuñado de Nee, testificó que "Su disposición, carácter y comportamiento se habían transformado a través de los años bajo la mano perfeccionadora de la señorita Margaret E. Barber (Ibid, 127)." El propio Nee reconoció que ella fue "la persona que más me ha ayudado. Ella fue utilizada por el Señor de una manera muy real..."² De los más de treinta comentarios de perspicacia y gratitud que Watchman Nee expresó sobre la hermana Barber y su vida, hemos incluido once en este libro para que los aprecien y se edifiquen. Conocer el origen y los sufrimientos de la autora de estos poemas los convierte en un tesoro aún mayor para quienes caminan en la misma línea de vida y de servicio.

Los poemas escritos por nuestra hermana M.E. Barber nos proporcionan una pequeña ventana a la fe y la esperanza, los anhelos y el amor, del vaso que el Señor utilizó para perfeccionar a nuestro hermano Watchman Nee para el desempeño del ministerio que seguramente demostrará tener un gran valor dispensacional para la edificación del Cuerpo de Cristo y la preparación de Su Novia.

All of these poems have been published by Chicago Bibles and Books in brother James Reetzke's biography about her - M.E. Barber, A Seed Sown in China³, (M.E. Barber, Una Semilla sembrada en China⁴). They have been translated and republished with his permission. We hope they will be as great a blessing, encouragement, and inspiration to all who receive them as they have been to us.

This book has been formatted in such a way so that it may be easily printed and spiral bound.

Todos estos poemas han sido publicados por Chicago Bibles and Books en la biografía escrita por el hermano James Reetzke sobre ella: M.E. Barber, A Seed Sown in China³, (M.E. Barber, Una semilla sembrada en China⁴). Se han traducido y vuelto a publicar con su permiso. Esperamos que sean de tanta bendición, aliento e inspiración para todos los que los reciban como lo han sido para nosotros.

Este libro ha sido formateado de manera que pueda imprimirse fácilmente y encuadernarse en espiral.

¹Watchman Nee, A Seer of the Divine Revelation in the Present Age. Living Stream Ministry. Anaheim, California, (1991) p. 101

²The Collected Works of Watchman Nee. Living Stream Ministry. Anaheim, California, (1993), Vol. 33, p. 189

³A Seed Sown in China. Chicago Bibles & Books, Chicago, IL 60618, 2014

⁴M.E. Barber, Una semilla sembrada en China. Rema Media de México, Tlalnepantla, Mexico, 2014.

¹Watchman Nee, A Seer of the Divine Revelation in the Present Age. Living Stream Ministry. Anaheim, California, (1991) p. 101

²The Collected Works of Watchman Nee. Living Stream Ministry. Anaheim, California, (1993), Vol. 33, p. 189

³A Seed Sown in China. Chicago Bibles & Books, Chicago, IL 60618, 2014

⁴M.E. Barber, Una semilla sembrada en China. Rema Media de México, Tlalnepantla, Mexico, 2014.

Index of the quotes from Watchman Nee concerning M. E. Barber

Title	Page
Lessons Learned From M. E. Barber	12
The will of God	15
The Breaking of the Lord	16
Living in the Lord's Presence	17
Spiritual Hunger	23
Working for the Lord	27
The Ways of God	32
Dealing with Criticism	38
Self-justification	39
Living by the Lord	43
Bearing the Cross	54

The following comments were made by Watchman Nee concerning M.E. Barber. They have been used according to the generous LSM interpretation of "fair use" according to the U.S Copyright Act as it concerns the use of LSM materials.

Indice de las citas de Watchman Nee concernientes a M.E.Barber

Título	Página
Lecciones aprendidas de M.E. Barber.....	12
La voluntad de Dios	15
El quebrantamiento del Señor	16
Viviendo en la presencia del Señor	17
Hambre espiritual	23
Laborando en el Señor	27
Los caminos de Dios	32
Respondiendo a la crítica	38
La justificación de uno mismo	39
Viviendo por el Señor	43
Tomando la cruz	54

Los siguientes comentarios fueron hechos por Watchman Nee respecto a M.E. Barber. Han sido usados con los materiales del LSM conforme a la interpretación generosa de LSM del "uso justo", según el decreto legislativo de los derechos de autor de los Estados Unidos. Estos comentarios han sido traducidos como una traducción provisional, no hecho por LSM.

Index of the Poems by Margaret E. Barber

Title	Page
Ask in faith	10
Buried	12
Call unto me and I will answer thee	13
Can you be obedient?	14
Cherith	52
Deep down into the depths	17
Delivered through death!	18
Filled	20
Glorious, mighty name of Jesus	22
God will answer	23
God's word	24
Hallelujah! Christ is victor	25
He looked for a city	26
Holy Spirit, flow through me	27
I dare not be defeated	28
If the lord still tarry	29
If the path I travel	30
In the mighty name of Jesus	31
In the wilderness for God	32

Índice de los Poemas por Margaret E. Barber

Título	Página
Aliento de oración	11
Clama a mí y yo te responderé	13
¡Cristo es el victorioso!	25
Dios responderá	23
El arrebatamiento	45
El final corona todo	19
El rey pronto vendrá	36
En el nombre Poderoso	31
En lo profundo de tu nombre, oh Dios	17
Enterrada	12
En tu nombre tan glorioso	22
Esperamos por ti	56
¿Es tu Dios capaz de hacerlo?	33
Hacia la meta ¡Proseguid!	43
¡Hoy aquel nombre exaltad!	37
La ciudad buscaba, mas tiendas usó	26
La cuarta vigilia	21
La espera	54
La palabra de Dios	24

Title	Page
Is thy God able?	33
Keep the incense burning	34
Keep up the song of faith	35
Lift that name high!	37
Lord if it be thou	38
Nothing for him	39
Not where we elect to go	40
Obedience	41
O Lord, with thy Holy Ghost	42
On toward the goal! press on!	43
Rapture	45
That no man take thy crown	46
The breath of prayer	11
The days may yet grow darker	16
The end crowns all	19
The fourth watch	21
The king is coming soon.....	36
The path	44
There is always something over	47
The will of the lord be done	58

Título	Página
La senda	44
La victoria	53
Lléname con tu Santo Espíritu	42
Lleno	20
Mi palabra al enemigo es: ¡no!	49
Nada para Él	39
Naufragado en Jesús	59
No adonde elegimos ir	40
No debo yo rendirme	28
Nosotros que vivimos	57
Obediencia	41
Oh fluye, Espíritu Santo, en mí	27
Pide en oración	10
Podrá nublarse el día	16
Por Belén peregrinamos	50
Quema incienso siempre	34
Que nadie tome tu corona	46
Querit	52
Sea hecha la voluntad del Señor	58
Señor, si eres Tú	38

Title	Page
Thou magnet of my soul!	48
To the foe my word is always, “no”	49
Via Bethlehem we journey	50
Victory	53
Waiting	54
Watch!	55
We are waiting for thee	56
We which live	57
Wrecked outright	59

Título	Página
¿Serás Obediente?	14
Siempre sobra un excedente	47
Sigue cantando en fe	35
Si mi senda lleva a la cruz	30
Si tarda el Señor	29
¡Somos liberados mediante la muerte!	18
¡Tú, de mi alma imán!	48
Una zarza ardiente aquí	32
¡Vela!	55

**POEMS BY
MARGARET E. BARBER**

**POEMAS POR
MARGARET E. BARBER**

“ASK IN FAITH” (#776*)

“Ask in faith,” the Name of Jesus
All your plea before the throne;
As you trust, the Lord will whisper,
“See, my child, the work is done.”

“Ask in faith,” God waits to answer
Each petition, Spirit-wrought;
He will work in wondrous power,
Far beyond your highest thought.

“Ask in faith,” ’tis just the asking,
In a faith that dares to stand,
Full of joyful expectation,
With an open, outstretched hand.

“Ask in faith,” for God is waiting
For thy faith-filled, earnest prayer.
Faith delights Him; faith can touch Him,
Every moment, everywhere.

*Hymn number in Hymns
(Anaheim: Living Stream Ministry, 1988)

“PIDE EN ORACIÓN” (I #776)*

“Pide en fe”, ¡Cuán fiel Su Nombre!
Lleva al trono tu oración;
Al confiar, Jesús susurra:
“La obra ya se consumó.”

“Pide en fe,” pues Dios contesta
Cargas de Su Espíritu,
Con poder hará Su obra,
Más de lo que piensas tú.

“Pide en fe” y con denuedo,
Con fe firme has de pedir,
Con expectación gozosa,
Su respuesta a recibir.

“Pide en fe,” tal fe ferviente
Dios desea contestar;
En tu fe Él se deleita
En cada hora y lugar.

*A lo largo de esta sección de poema, “I” (para inglés) se refiere al número del himno en Hymns (Anaheim: Living Stream Ministry, 1988), y “E” (para español) hace referencia al número del himno en Himnos (Anaheim: Living Stream Ministerio, 1996).

“THE BREATH OF PRAYER”

Fan them with the breath of prayer
'Tis God's word to thee;
Thresher of the mountains, thou,
Take the victory.

Fan them with the breath of prayer,
Mountains though they be;
And God's wind the heights shall tear,
Scattering them for thee.

Fan them with the breath of prayer;
Even the hills shall be
But as chaff, as thou dost dare
Order them to flee.

Fan them with the breath of prayer
Born at Calvary;
Thresh the mountains in His Name,
Claim His victory.

(Isa. 41:16; Mark 11:22-24)

“ALIENTO DE ORACIÓN”

Avíalos con oración,
Pues Dios te habla a ti;
Los montes trilla al tomar
Hoy la victoria así.

Avíalos con oración,
Aunque montañas hay;
Por Su gran viento de poder,
Dios las dispersará.

Avíalos con oración;
Colinas huirán,
Si tú por fe las echarás,
Al hondo mar se irán.

Avíalos con oración
La cual nace en la cruz;
Su Nombre la victoria trae,
Si la reclamas tú.

(Is. 41:16; Mr. 11:22-24)

“BURIED”

Buried? Yes, but it is seed
From which Continents may feed;
Millions yet may bless the day
When that seed was laid away.

Buried! hidden! out of sight!
Dwelling in the deepest night;
Losing, underneath the sod,
Everything, except its God.

Buried, unremembered, lost—
So thinks man: but all the cost
God has counted to display
Life abundant one glad day.

Art thou buried? God’s pure seed
Doth thy heart in silence bleed?
Change thy sighing into song,
Thus alone can harvests come.

LESSONS LEARNED FROM M. E. BARBER

It was through M.E. Barber, according to Witness Lee (Watchman Nee, 101) that Watchman Nee was “perfected,” or as Samuel Chang, his close brother-in-law said, Watchman Nee’s “disposition, character, and behavior had been transformed through the years under [her] perfecting hand” (ibid.,127). He himself acknowledged that she was “the one by whom I have been helped most. She was used by the Lord in a very real way...” (Nee, *Collected Works*, 33:189).

(Taken from WATCHMAN NEE– A seer of the Divine Revelation in the Present Age, by Witness Lee, published by Living Stream Ministry, Anaheim, California, Usa; Nv. 1991; Pg. 101)

“ENTERRADA”

Enterrada, pero es
La semilla que tal vez
Puede un día alimentar
Continentes con su pan.

Enterrada, oculta está
En la negra oscuridad;
Todo allí ya se perdió,
Todo excepto el mismo Dios.

Enterrada al parecer,
Para el hombre nada es,
Mas Dios no la olvidará,
Vida un día brotará.

¿Enterrado estás tú hoy?
¿Y te sangra el corazón?
Canta, no lamentes más,
Sólo así la mies vendrá.

LECCIONES APRENDIDAS DE M. E. BARBER

Según Witness Lee, fue mediante M. E. Barber, que Watchman Nee fue “perfeccionado” (*Watchman Nee*, 101), o como dijo Samuel Chang, su yerno más cercano: “la manera de ser, el carácter y el comportamiento de Watchman Nee fueron transformados a lo largo de los años bajo la mano perfeccionadora de ella” (ibid., 127). Él mismo reconoció a “aquella mediante la cual recibió la mayor ayuda. Fue utilizada por el Señor de manera muy real...” (Nee, *Collected Works of Watchman Nee, Las Obras Recopiladas*, 33:189).

“CALL UNTO ME AND I WILL ANSWER THEE”

God Who made heaven, earth and sea,
What can He not do for thee?
When He speaks, the work is done,
Trust Him then, beloved one.

God will answer though the sea
Roars and rages, making thee
Only see the billow's height;
God will speak His word of might.

God will answer when to thee,
Not a possibility
Of deliverance seems near;
It is then, He will appear.

God will answer when you pray;
Yea, though mountains block thy way,
At His word a way will be,
Even through mountains, made for thee.

God, who still divides the sea,
Willingly will work for thee;
God, before whom mountains fall,
Promises to hear thy call.

(Jer. 33:2-3)

“CLAMA A MÍ Y YO TE RESPONDERÉ”

Dios que hizo tierra y mar
Bien Sus hijos cuidará;
Habla Dios y hecho está,
Puedes, pues, en Él confiar.

Dios te ha de contestar
Aunque el turbulento mar
Tu alma hace estremecer;
Dios hablará con poder.

Dios te ha de contestar
Y del mal te librará;
Si no hay posibilidad,
Dios allí se mostrará.

Tu oración Dios cumplirá;
Aunque grandes montes hay,
Su palabra abrirá
Senda y podrás pasar.

Dios, que aun divide el mar
Por ti presto obrará;
Quien a montes hace huir,
Tu clamor promete oír.

(Jer. 33:2-3)

“CAN YOU BE OBEDIENT?” (#657)

Can you be obedient
To the Lord of all,
Though the earth should totter,
Though the heavens should fall?

Face even a disaster
With a faith-filled heart,
Knowing naught can harm him
Who with Christ will start?

Can you be obedient
To the Lord you serve,
Never even flinch, friend,
Never even swerve;

Though your next step onward
Seem to lead to death?
Can you then obey Him
Without bated breath?

Can you trust your Leader
When He bids you go
Right into a battle
With a mighty foe?

Can you step up briskly
And with joy obey?
Can you fight the battle,
Till the end of day?

Continued

“¿SERÁS OBEDIENTE?” (I #657)

¿Serás obediente
En todo al Señor,
Aunque tierra y cielo
Los conmueva Dios?

Frente al desastre
¿Mantendrás tu fe?
¿Seguirás a Cristo
Hoy confiando en Él?

¿Serás obediente
Sirviendo al Señor
Sin que retrocedas,
O te apartes hoy?

Aunque pareciera
Que a muerte vas,
¿Le obedecerías,
Tú, sin vacilar?

Si te manda el Líder,
¿Podrás tú confiar
Aunque el adversario
Es fuerte rival?

¿Puedes tú con gozo
Ir y obedecer?
¿Pelearás la guerra
Hasta el triunfo ver?

Continúa

Can you? Then beloved,
Christ just waits for you;
Listen for His orders,
Glad His will to do;

Then when soldiers muster
At the set of sun,
And your name is mentioned,
Christ will say, "Well done."

¿Puedes? Pues, entonces
Cristo espera por ti;
Oye Sus mandatos;
Cúmpleslos, feliz.

Al pasar revista,
Al anochecer,
Te dirá, "Bien hecho,
Mi esclavo fiel".

The will of God

M. E. Barber once said something to this effect: "If the Lord desires to imprison me for twenty years, I am willing, though I came to China to save people." The Lord's being a perfect Servant does not depend on the result of His work but on His doing the will of God (ibid., 15:105).

Am I afraid of the will of God? The dear saint whom I have already mentioned as having had such an influence upon the course of my life, many times asked me the question: "Do you like the will of God?" It is a tremendous question. She did not ask, "Do you do the will of God?" she always asked: "Do you like the will of God?" That question goes deeper than anything else. I remember once she was having a controversy with the Lord over a certain matter. She knew what the Lord wanted, and in her heart she wanted it too. But it was difficult, and I heard her pray like this: "Lord, I confess I don't like it, but please do not give in to me. Just wait, Lord—and I will give in to Thee." She did not want the Lord to yield to her and to reduce His demands upon her. She wanted nothing but to please Him (ibid., 33:176).

La voluntad de Dios

Con respecto a esto, M. E. Barber dijo: "Si el Señor desea encarcelarme por veinte años, estoy dispuesta, aunque vine a China para salvar a las personas". El hecho de que el Señor sea un Siervo perfecto no depende del resultado de Su obra sino en Su disposición de hacer la voluntad de Dios (ibid., 15:105).

¿Tengo temor de la voluntad de Dios? La querida santa a quien ya mencioné como alguien que influyó muchísimo en el curso de mi vida, en numerosas ocasiones me hacía la siguiente pregunta: "¿Te agrada la voluntad de Dios?" Es una pregunta tremenda. No me decía: "¿Haces la voluntad de Dios?", sino que siempre preguntaba: "¿Te gusta la voluntad de Dios?" Esta pregunta es más profunda que cualquier otra cosa. Recuerdo que una vez ella tenía una diferencia con el Señor con respecto a cierto asunto. Ella sabía lo que el Señor quería, y en su corazón también deseaba lo mismo. Pero era algo difícil, y la escuchaba orar de la siguiente forma: "Señor, te confieso que no me gusta, pero por favor no te rindas conmigo. Solo espera, Señor, y yo te lo entregaré a Ti". No quería que el Señor se cansase de ella ni que redujera las demandas que tenía para con ella. No deseaba otra cosa sino complacerle a Él (ibid., 33:176).

“THE DAYS MAY YET GROW DARKER” (#710)

The days may yet grow darker,
The nights more weary grow,
And Jesus may still tarry,
But this one thing I know:
The Lord will still grow dearer,
And fellowship will be
The closer and the sweeter
Between my Lord and me.

’Tis our dear Lord we wait for,
Our hope! our joy! our Friend!
Himself we long to welcome,
And just beyond the bend
Hidden, perchance to meet us
Before the day is done,
The waiting will be over
And rest will have begun.

The Breaking of the Lord

Sister M. E. Barber once said that whoever places himself in the Lord’s hand will be broken. You have to pray that the Lord will deal with you without reservation, and you have to place yourself in His hand without reservation. Consecration is not a light matter.

The Lord will break us according to our prayer. If you want to be a whole piece of bread, you should not offer yourself to Him. Once you offer yourself to Him, you should not murmur and complain when you are broken. Only those who are broken bring blessing to others, because they have changed; they have become rich, and they are now able to nourish many (ibid., 58:249-50).

“Examples of Judgment,” Collected Works of Watchman Nee (CWWN), Vol. 58, pg. 230; Published by Living Stream Ministry, May 1993.

PODRÁ NUBLARSE EL DÍA (I #710)

Podrá nublarse el día,
La noche entristecer,
La espera prolongarse,
Mas yo sin duda sé:
Que Cristo será dulce —
¡Qué bella comunión
Tan íntima y tan clara
Tendré con mi Señor!

¡Nuestra esperanza es Cristo!
¡Amigo y Gozo es Él!
Ansiamos recibirlo
Con este anhelo y fe:
Que al fenecer el día,
Con Él nos reunirá;
Acabará la espera,
Y el gozo empezará.

El quebrantamiento del Señor

La hermana M. E. Barber dijo que cualquiera que se pone en la mano del Señor, será quebrantado. Deben orar para que el Señor trate con ustedes sin reservas y deben ponerse en Su mano incondicionalmente. La consagración no es un asunto ligero.

El Señor nos quebrantará conforme a la oración que hagamos. Si quieren permanecer intactos como una sola pieza de pan, no deben ofrecerse a Él. Una vez que se ofrecen a Él, no deben murmurar y quejarse cuando el Señor trate con nosotros. Únicamente aquellos que son quebrantados llevan bendición a otros, porque están siendo transformados; llegan a ser ricos y son capaces de nutrir a muchos (ibid., 58:249-50).

“DEEP DOWN INTO THE DEPTHS” (#671)

Deep down into the depths of this Thy Name,
My God, I sink and dwell in calm delight;
Thou art enough however long the day,
Thou art enough however dark the night.

Thou art my God—the All-Sufficient One,
Thou canst create for me whate’er I lack;
Thy mighty hand has strewn the lonely track
With miracles of love and tender care

For me Thy trusting one. My God I dare
Once more to fling myself upon Thy breast,
And there adore Thy ways in faith’s deep rest,
And there adore Thy ways in faith’s quiet rest.

Living in the Lord’s Presence

Miss Barber was a person who truly waited for the Lord’s return. She waited daily and yearly. Hymn #377 [pg. 166] is a deep hymn written by her. It shows the kind of person she was. Whenever a person came into her presence, he would sense Christ. She was a person who earnestly waited for the Lord’s return. One day I went into her study room and found her wastebasket filled with wastepaper. She told me that she was working on a letter that morning and that she had felt something wrong within and had to throw the letter away before she finished. After this she wrote a second one, only to find that she still did not have the peace, and she had to throw that one away as well.

In this way she filled up her wastebasket with waste- paper, and the letter was still not finished. This little incident proves that she was a person who lived in the presence of the Lord (ibid., 57:123).

“Treasure in Earthen Vessels,” (i.b.i.d., Vol. 57, Pg. 123)

“EN LO PROFUNDO DE TU NOMBRE, OH DIOS” (1 #671)

En lo profundo de Tu Nombre,
oh, Dios, Me hundo y moro en calma celestial.
Durante el día Tú me bastarás;
También me bastas en la oscuridad.

El Todo-suficiente eres, mi Dios;
Puedes crear lo que me falta a mí.
Mandas las maravillas de Tu amor
Por mi camino solitario aquí.

Confiado en Ti, me atrevo, oh mi Dios,
A echarme en Tu seno otra vez,
Por fe adoro Tus sendas allí,
En fe adoro y reposo en Ti.

Viviendo en la presencia del Señor

La Srta. Barber era una persona que verdaderamente esperaba el regreso del Señor. Lo anhelaba diariamente cada año. El Himno #377 [pág. 166 inglés] es un himno profundo escrito por ella. Tal himno revela la clase de persona que era. Cualquiera persona que se acercaba a su presencia, podía percibir a Cristo. Fue una persona que esperaba seriamente el regreso del Señor.

Un día entré a su estudio y hallé su papelería llena. Me dijo que aquella mañana trabajaba en una carta, en la cual había sentido algo equivocado y tuvo que desecharla antes de terminarla. Después de ésta, escribió una segunda, solo para darse cuenta de que aún no tenía paz y tuvo que desecharla también. De esta manera llenó su cesto con papeles desechados y la carta no fue terminada. Este pequeño incidente prueba que ella era una persona que vivía en la presencia del Señor (ibid., 57:123).

“DELIVERED THROUGH DEATH!”

Art thou delivered unto death?
He was; and still He reigns!
Death only can unloose thy bonds,
And snap the tightening chains.
Fear not to die, for only thus
The power of God can free
Unto undying, glorious life,
Thy spirit-ministry.

We die, to find that death is life,
That suffering is power;
That death brings victory, that our foe
Is robbed of all his power;
We die to rise in endless life,
For evermore to be
In conflict, undismayed and calm,
For death has set us free.

Dead, yet delivered; die, O soul,
Trust God to bring thee through;
Wrecked on thy God, e'en death is gain.
Fear nothing; die; and go
Through death to prove God's mighty power
To deal with such a foe;
To die in faith, a risen life
By faith, henceforth to know.

Continued

“¿SOMOS LIBERADOS MEDIANTE LA MUERTE!”

¿A muerte entregado estás?
Él lo fue, mas reina hoy;
Sólo la muerte es capaz
Cadenas quebrantar.
No temas, pues sólo al morir
Podrá Su Espíritu
Su vida a todos ministrar
Por ti en plenitud.

Morimos para así vivir;
La muerte vida trae;
En las penas hay poder;
Victoria en muerte hay.
Morimos para obtener
La vida eternal;
Nos da la muerte libertad,
Y en la lucha paz.

Ya muerto estoy, ¡qué libertad!
Confíando en mi Dios
Aún en muerte ganaré;
Soy libre del temor.
Pasando por la muerte, yo
Compruebo el poder
De vida en resurrección
Y, por la fe, el vencer.

Continúa

Dead, yet delivered; short of death,
The power must be restrained
Which else would snap self's iron bands,
And break the tightening chains;
So die; and dying, God will loose
His power to set thee free,
And thou shalt then, through Calvary's Cross,
In Christ, a conqueror be.

“THE END CROWNS ALL”

What though the road be rough?
What if the way be long?
Quivering lips must break
Into a joyous song:
For the end crowns all, and the end will be
A home in His love thro' Eternity.

What though the warrior faint,
If but the fight be won!
Work that is well complete
Fears not the set of sun.
For the end crowns all, and the Savior's smile
Will repay us well for earth's "little while."

(2 Tim. 4:7-8)

Ya muerto estoy, ¡Dios me libró!
¡Cuán grande salvación!
De las cadenas de mi yo
Soy libre de opresión.
Por tanto, muere para ver
En ti Su gran poder,
Pues Cristo por Su cruz te hará
Un vencedor en Él.

“EL FINAL CORONA TODO”

¿Qué si hostil la senda es
O larga y dura a la vez?
Los labios que temblando están
Con coro tienen que cantar,
Porque el final coronará todo lo que se hizo acá;
Y en Su amor hogar habrá por toda la eternidad.

No importa si desmaya aquel
Que la batalla ya ganó;
No importa si se pone el sol,
Si el empeño se acabó,
Porque el final coronará con la sonrisa de Su faz;
Su recompensa fiel será por nuestro breve tiempo acá.

(2 Ti. 4:7-8)

“FILLED”

Blessed, mighty Holy Ghost,
Fill me to the uttermost;
Let my life Thy channel be,
Just a channel, Lord, for Thee;
Through me all Thy fullness pour,
Give me ever more and more.

Blessed, mighty Holy Ghost,
Fill me to the uttermost;
Be it unto me, O Lord,
Now, according to Thy word,
Let the life of Jesus be,
Ever filling, even me.

Blessed, mighty Holy Ghost,
Fill me to the uttermost;
Cleansed and holy, pure and clean,
Let the life of Christ be seen,
Hold o’er me Thy gracious sway,
Every hour of every day.

Blessed, mighty Holy Ghost,
Fill me to the uttermost;
For Thy love, Thy light, Thy power,
Just a channel hour by hour,
Till my Savior’s face I see,
Fill me, Lord, fill even me.

“LLENO”

Oh, Santo Espíritu de Dios,
Hoy llena todo el corazón;
Mi vida sea un canal
A Ti, Señor, y nada más;
Tu plenitud derrama en mí;
Por siempre dame más de Ti.

Oh, Santo Espíritu de Dios,
Hoy llena todo el corazón;
Hoy hágase, Señor, en mí,
Conforme a Tu Palabra así,
Y que Tu vida, oh Jesús,
Me llene con su plenitud.

Oh, Santo Espíritu de Dios,
Hoy llena todo el corazón;
Si santo, puro y limpio esté,
Tu vida en mí se ha de ver;
Ven con Tu gracia y reine en mí
Cada momento y hasta el fin.

Oh, Santo Espíritu de Dios,
Hoy llena todo el corazón;
Que un canal yo pueda ser
De Tu amor, luz y poder,
Hasta que vea al Salvador;
Oh, lléname de Ti, Señor.

“THE FOURTH WATCH”

The roaring sea of nations in upheaval,
The church afloat upon the angry foam,
The Lord, a Watcher, sees her toil, her peril,
And in the fourth watch of the night He'll come.

Midnight has passed: eyes strain thro' inky darkness,
But see not yet the shining of His face:
Lest hearts should faint, or hope should fold her pinions,
The morning star in yonder heavens we trace.

The morning star gleams on the rolling billows,
A radiant light amid the angry storm:
Within its beams we toil in rowing, saying,
“In the fourth watch, perchance, we'll see His form.”

In the fourth watch—so toil a little longer,
Battling against the storm, the wind, the tide.
How soon we shall forget it all, beloved,
When, with our Lord, we reach the other side!

(Mark 6:47-50; Rev. 2:28)

“LA CUARTA VIGILIA”

Un mar agitado de muchas naciones,
Mas sobre su furia, la iglesia está;
El Velador que la ve en peligro
A tiempo, en la cuarta vigilia, vendrá.

Ya es medianoche, y aún nuestros ojos
No pueden el brillo trazar de Su faz;
Mas para que no nos desesperemos,
Se ve el lucero, comienza a brillar.

Su luz se refleja en la oleada
Da brillo radiante en la tempestad;
Y bajo sus rayos remamos diciendo:
“Tal vez en la cuarta vigilia, Él vendrá”.

La cuarta vigilia, pues ¡sigue remando!
Resiste al viento y la tempestad.
Las luchas aquí se olvidan tan pronto
Que con el Señor orillamos en paz.

(Mr. 6:47-50; Ap. 2:28)

“GLORIOUS, MIGHTY NAME OF JESUS” (#73)

Glorious, mighty Name of Jesus,
Into Thy dear Name I flee;
“Set aloft,” I praise and worship,
For Thy Name is victory!

Blessed Jesus! Mighty Savior!
In Thy Name is all I need;
Just to breathe the Name of Jesus,
Is to drink of life indeed.

Glorious, mighty Name of Jesus,
Heaven and earth its power proclaim;
But forgiven sinners only,
Know the balm of Jesus’ Name.

Jesus! Jesus! Name most precious,
Balm in pain or mighty sword;
In Thy Name, we live and conquer,
Blessed, glorious, coming Lord.

“EN TU NOMBRE TAN GLORIOSO” (E #41; I #73)

En Tu nombre tan glorioso,
Oh Jesús, me albergué;
Trascendido en Tu nombre
La victoria en Ti hallé.

Salvador, tan poderoso,
Colmas mi necesidad;
Respirar, Jesús, Tu nombre
Me da vida en verdad.

Todo el universo muestra
De Tu nombre el gran poder,
Pero a los perdonados,
Oh Jesús ¡qué dulce es!

¡Jesucristo! Nombre amado,
Eres bálsamo al dolor;
En Tu Nombre conquistamos,
Ven, glorioso Salvador.

“GOD WILL ANSWER”

God will answer when, to thee,
Not a possibility
Of deliverance seems near;
It is then He will appear.

God will answer when you pray;
Yea, though mountains block thy way,
At His word, a way will be,
Even through mountains, made for thee.

God, who still divides the sea,
Willingly will work for thee;
God, before whom mountains fall,
Promises to hear thy call.

Spiritual Hunger

A few months before Miss Barber died, I went to see her and spoke with her for a long time. I wondered why this sister had such profound spiritual experiences. I wanted to know the reason for this. I asked her why the Lord had been so gracious to her. She answered, “I do not know. I only know that I have always been hungry and I have always been eating. Since I was nine, I have always been hungry; I have never been content before the Lord for these many years. I might have received grace and revelation yesterday, but today I say to God: “You have more, and I want more. I want more all the time.” I am forever hungry and yet at the same time forever satisfied.”

Her spiritual attainment was so deep that few have even scratched the surface of it (ibid., 42:250).

“The Foremost Condition For Progress,” (i.b.i.d., Vol. 42; Pg. 250)

“DIOS RESPONDERÁ”

Si no hay posibilidad
De ayuda terrenal,
Si ningún alivio ves,
Dios allí va a aparecer.

Tu oración Dios oirá,
Su palabra abrirá
Una senda a tu oración
Entre montes de obstrucción.

Dios, que aún divide el mar,
Presto por ti obrará;
Dios, que a montes hace huir,
Tu oración promete oír.

Hambre espiritual

Unos meses antes de que la Srta. Barber muriese, fui a verla y hablé con ella durante un largo tiempo. Me preguntaba por qué esta hermana tuvo tantas clases de experiencias espirituales de una manera tan profunda. Quería conocer cuál era la razón. Así que, le pregunté por qué el Señor la había agraciado tanto. Ella me respondió: “No lo sé. Solo sé que siempre tuve hambre y siempre me mantuve comiendo. Desde los nueve años siempre estuve hambrienta y nunca estuve satisfecha delante del Señor. Puede ser que haya recibido gracia y revelación ayer, pero hoy día le digo a Dios: “Tú tienes más y yo quiero más. Quiero más todo el tiempo”. Estoy hambrienta por siempre y al mismo tiempo por siempre satisfecha”.

Su avance espiritual fue tan profundo que muy pocos ni siquiera han logrado ni rasguñar la superficie del mismo (ibid., 42:250).

GOD'S WORD

I worship and praise and adore,
And glorify Thee, blessed Lord;
Tho' the foe may his uttermost do,
He never can alter Thy Word.
It stands! though the heavens may fall,
It stands! though the earth pass away,
And on it, I'm standing, O Lord,
And standing in triumph today.

I'm trusting in what Thou hast said,
As my barque ploughs her way thro' the sea;
Her chart and her compass Thy Word,
All glory, Lord Jesus, to Thee!
I rest on Thy promise divine,
And smile at the gathering storm;
My barque cannot sink, for I know,
Thou wilt hasten Thy Word to perform.

I worship and praise and adore,
For ever Thy Name I will bless;
Thy Word is sufficient for me,
However prolonged life's distress,
I triumph in all Thou hast said,
It stands, whatsoever betide;
I glorify Thee, blessed Lord,
For this, my infallible Guide.

(Matt. 4:4)

LA PALABRA DE DIOS

Te alabo y honro, Señor,
Por siempre te he de cantar.
Jamás podrá el vil rival
Tu Santa Palabra cambiar.
Más firme que los cielos es,
Más firme que el orbe también;
En ella yo firme estoy,
Y triunfo en ella a la vez.

Confiado en Tu Palabra fiel,
Mi barca atraviesa el mar;
Mi carta de navegación
Por siempre ella será.
Tu pacto me llena de paz,
Sonrío ante la tempestad;
Yo sé que jamás me hundiré,
Pues fiel a Tu Palabra serás.

Te alabo y honro, Señor,
Tu Nombre yo bendeciré;
Y aunque en angustia yo esté,
Me basta Tu Palabra fiel.
No importa qué pueda pasar,
Mi triunfo en Tu Palabra está;
Te ensalzo por ella, Señor,
Mi guía infalible sin par.

(Mt. 4:4)

HALLELUJAH! CHRIST IS VICTOR (#890)

Hallelujah! Christ is Victor,
Tell with every breath,
That the Savior still is conqueror
Over sin and death.

Hallelujah! Christ is Victor,
Tell where're you go,
That the Lord is still the conqueror,
Over every foe.

Hallelujah! Christ is Victor,
Pain and sickness flee,
When we plead the mighty victory
Won on Calvary.

Hallelujah! Christ is Victor,
Therefore do and dare;
Go wherever Jesus sends you
In prevailing prayer.

Hallelujah! Christ is Victor,
No defeat nor fear
Evermore must dim thy vision!
Christ the way will clear.

Hallelujah! Christ is Victor,
Soon His voice shall ring,
"Come ye conquerors, come up hither,
Join thy conquering King."

¡CRISTO ES EL VICTORIOSO! (E #401; I #890)

¡Cristo es el victorioso!
Dilo con fervor.
¡De la muerte y del pecado
Cristo es Vencedor!

¡Aleluya! ¡Victorioso!
Dilo por doquier;
Sobre todo enemigo
Vencedor es Él.

¡Cristo es el victorioso!
¡Fuera enfermedad!
Su victoria en el Calvario
Puedes reclamar.

¡Cristo es el victorioso!
Ora con poder;
Por doquiera que Él te mande,
Ve confiando en Él.

¡Cristo es el victorioso!
Fallas ni temor
Nunca deben detenerte;
Sigue la visión.

¡Cristo es el victorioso!
Pronto clamará:
"¡Vengan Mis conquistadores,
Con su Rey reinad!"

HE LOOKED FOR A CITY (#974)

He looked for a city and lived in a tent,
A pilgrim to glory right onward he went;
God's promise his solace, so royal his birth,
No wonder he sought not the glories of earth.

City! O city fair!
God's dwelling with man to eternity is there.

He looked for a city, his God should prepare;
No mansion on earth could he covet or share,
For had not God told him, that royal abode
Awaited His pilgrims on ending the road.

He looked for a city; if sometimes he sighed
To be trudging the road, all earth's glory denied,
The thought of that city changed sighing to song,
For the road might be rough, but it could not be long.

He looked for a city, his goal, Lord, we share
And know that bright city, which Thou dost prepare,
Is ever our portion, since willing to be
Just pilgrims with Jesus, our roof a tent tree.

LA CIUDAD BUSCABA, MAS TIENDAS USÓ (I #974)

La Ciudad buscaba, mas tiendas usó,
Y yendo a la gloria él peregrinó;
Tan grande promesa de Dios recibió
Que toda la gloria del mundo dejó.

¡Oh, qué bella Ciudad!
Allí Dios y el hombre por siempre morarán.

La Ciudad buscaba que Dios diseñó;
No hubo mansiones que él codició,
Pues Dios prometía la eterna Ciudad
Para el peregrino llegando al final.

La Ciudad buscaba; a veces gimió;
La senda tan tosca le dificultó.
Mas cambiaba en gozo todo su pesar
Poniendo la mira en esa Ciudad.

La Ciudad buscaba; nosotros también;
La Ciudad brillante, nuestra meta es.
A los peregrinos que van con Jesús,
Su porción eterna: la Ciudad de luz.

HOLY SPIRIT, FLOW THROUGH ME

Holy Spirit, flow through me,
Let my life Thy channel be;
Let no doubt obstruct Thy way,
Flow through me, O Lord, today.
Flow in rivers, not a rill,
All Thy word to me fulfil.

Holy Spirit, flow through me,
I would just a channel be
For Thy mighty living tide,
Reaching souls both far and wide.
Flow in rivers, not a rill,
All Thy word to me fulfil.

(John 7:38)

Working for the Lord

I have mentioned Miss M. E. Barber many times. To me, no one living on earth today is as much like Mary as she was. She indeed wasted herself. When she was carried to the grave at her burial, one brother spoke on the story of Mary and said that Miss Barber, like Mary, had done all that she could. I agree with that brother. She was indeed a Mary. I know of very few people in this world like her.

While she was still alive, I asked her once, “What is the qualification to work?” She answered, “The qualification to work is to be willing to not work for the Lord.” When a man is willing to be “shut behind doors,” to be insignificant for the Lord’s sake, he is worthy to work for the Lord (ibid., 21:16).

“Waste and Pragmatism,” (i.b.i.d., Vol. 21, Pg. 16)

OH FLUYE, ESPÍRITU SANTO, EN MÍ

Oh fluye, Espíritu Santo, en mí,
Y hazme por Ti un canal;
Do duda ninguna obstruya el fluir,
¡Qué fluyas en mí más y más!
Que fluyan Tus ríos por todo mi ser,
Y cumplas así Tu Palabra fiel.

Oh fluye, Espíritu Santo, en mí,
Y hazme por Ti un canal;
Que alcance ese vivo torrente en Ti,
A toda la humanidad.
Que fluyan Tus ríos por todo mi ser,
Y cumplas así Tu Palabra fiel.

(Juan 7:38)

Laborando en el Señor

He hecho referencia a la Srta. M. E. Barber muchas veces. Para mí, no había nadie en la tierra que fuera parecida a María como la Srta. Barber. De hecho ella “se desperdició” por completo en el Señor. Cuando estaba siendo llevada a la tumba, un hermano habló de la historia de María y dijo que la Srta. Barber, tal como María, hizo todo lo que había podido.

Estoy de acuerdo con aquel hermano. Efectivamente ella fue una María. Conozco a muy pocas personas en este mundo que sean como ella. Mientras aún vivía, una vez le pregunté: “¿Cuál es el requisito para laborar para el Señor?”. Me respondió: “El requisito para servir al Señor es estar dispuesto a no laborar para el Señor”. Cuando un hombre está dispuesto a “cerrar la puerta detrás de sí,” a ser insignificante por causa del Señor, entonces es digno de servir al Señor. (ibid., 21:16).

I DARE NOT BE DEFEATED (#877)

I dare not be defeated
With Calvary in view,
Where Jesus conquered Satan,
Where all His foes He slew;
Come, Lord, and give the vision
To nerve me for the fight,
Make me an overcomer
Clothed with Thy Spirit's might.

A victor, a victor!
Because of Calvary.
Make me an overcomer,
A conqueror, a conqueror, Lord, in Thee.

I dare not be defeated,
Since Christ, my conquering King,
Has called me to the battle
Which He did surely win.
Come, Lord, and give me courage,
Thy conquering Spirit give,
Make me an overcomer,
In power within me live.

Continued

NO DEBO YO RENDIRME (E #395, I #877)

No debo yo rendirme,
Frente al Calvario estoy,
Donde Jesús triunfante
Al diablo conquistó;
Señor, te pido fuerzas,
Visión para pelear,
Por Tu Espíritu hazme
Un vencedor triunfal.

¡Triunfante, triunfante!
Por el Calvario estoy.
Hazme en Ti un vencedor
Triunfante, triunfante en Ti, Señor.

No debo yo rendirme
Pues Cristo el Rey ganó
La lucha tan temible
A la cual me llamó.
Señor, valor te pido
Y que el conquistador
Espíritu de vida
Me haga un vencedor.

Continúa

I dare not be defeated,
When Jesus leads me on
To press through hellish regions
To share with Him His throne;
Come, Lord, and give Thy soldier
The power to wield the sword,
Make me an overcomer
Through Thine inerrant Word.

I dare not be defeated,
Just at the set of sun,
When Jesus waits to whisper,
“Well done, beloved, well done”;
Come, Lord, bend from the Glory,
On me Thy Spirit cast,
Make me an overcomer,
A victor to the last.

“IF THE LORD STILL TARRY”

If the Lord still tarry,
He will undertake;
Mountains may be shaken,
Billows o’er me break;
But His word of promise
Ever will endure;
God, our God, is faithful,
And His help is sure.

No debo yo rendirme
Cuando guía Jesús
A que pase tormenta
Venciendo por la cruz.
Señor, a Tu soldado
Poder le debes dar,
La espada, Tu Palabra,
Un vencedor me hará.

No debo yo rendirme,
Viendo el atardecer;
Jesús desea decirme:
“Bien hecho, siervo fiel”;
Señor, Tu gloria muestra,
Tu Espíritu y vigor
Me infundan con la fuerza
Que me haga un vencedor.

“SI TARDA EL SEÑOR”

Si tarda el Señor,
Aún me cuidará.
Puede que los montes
Un día caerán,
Pero Su promesa
No ha de fenecer.
Dios, nuestro Dios, es fiel,
Su ayuda también lo es.

“IF THE PATH I TRAVEL” (#377)

If the path I travel
Lead me to the cross,
If the way Thou chooseth
Lead to pain and loss,
Let the compensation
Daily, hourly, be
Shadow less communion,
Blessed Lord, with Thee.

If there's less of earth joy,
Give, Lord, more of heaven.
Let the spirit praise Thee,
Though the heart be riven;
If sweet earthly ties, Lord,
Break at Thy decree,
Let the tie that binds us,
Closer, sweeter, be.

Lonely though the pathway,
Cheer it with Thy smile;
Be Thou my companion
Through earth's little while;
Selfless may I live, Lord,
By Thy grace to be
Just a cleansed channel
For Thy life through me.

“SI MI SENDA LLEVA A LA CRUZ” (I #377)

Si mi senda lleva
A la cruz, Señor,
Si por donde guías
Sufro yo dolor,
Sea la recompensa
Diaria para mí:
Comunión sin sombra
Con mi Dios aquí.

Cuando aquí sin gozo,
Dame el celestial;
Aun con mi alma rota
Te he de alabar.
Si lazos humanos
Tú desatas hoy,
Lázame contigo
En más dulce amor.

Solo en el camino,
¡Acompáñame!
Y con Tu sonrisa
Siempre alégrame.
Viva yo sin ego,
Por Tu gracia en mí,
Un canal tan limpio
De Tu vida aquí.

“IN THE MIGHTY NAME OF JESUS” (#775)

In the mighty Name of Jesus,
When we bow before the throne,
Many deadly foes are vanquished,
Many victories are won.

Mighty Name! Mighty Name!
In that Name alone we win.
Mighty Name! Mighty Name!
Conquering Satan, death and sin.

When we plead the Name of Jesus,
Satan and his hosts must flee.
Jesus! Jesus! Precious Jesus!
In Thy Name is victory.

Soon shall come the blessed moment
When the battle shall be won,
When the mighty Name of Jesus
Shall exalt us to the throne.

“EN EL NOMBRE PODEROSO” (E #330; I #775)

En el Nombre poderoso
De Jesús en oración,
Esfumando al enemigo,
Hay victoria y bendición.

¡Nombre fiel! ¡Nombre fiel!
Que nos lleva a vencer;
¡Nombre fiel! ¡Nombre fiel!
Que derrota a Luzbel.

Cuando el Nombre declaramos,
No resiste Satanás;
¡Oh, Jesús! ¡Jesús precioso!
¡Qué victoria el Nombre da!

Pronto llegará el momento
La victoria se verá,
Cuando el Nombre poderoso
En el trono nos pondrá.

“IN THE WILDERNESS FOR GOD” (#352)

In the wilderness for God!
Just a common bush aflame!
Thus may I be, blessed Lord,
For the glory of Thy Name.

Just a common bush to be,
Something in which God can dwell,
Something through which God can speak,
Something through which God can tell,

All His yearning over men,
All His purposes of love,
Flaming with no light of earth,
But with glory from above:

God Himself within the bush,
Nothing seen but just the flame;
Make me that, just that, O God,
For the glory of Thy Name.

The Ways of God

I count it as the greatest blessing of my life to have known Miss Barber. Scores of times, perhaps even hundreds of times, I heard her pray, “Lord, I worship You for Your ways.” I know these were her deepest, strongest prayers. Scores of times in prayer she said, “God, I praise Your ways” (ibid., 56:415-16).

“The Open Door,” Issue #37 (i.b.i.d., Sept. 1994, Vol. 56, Pg. 415-416)

“UNA ZARZA ARDIENTE AQUÍ” (I #352)

¡Una zarza ardiente aquí
En la tierra para Dios!
Que a Tu Nombre gloria dé:
Es mi anhelo, buen Señor.

Una zarza, nada más,
Dónde pueda Dios morar,
Por la cual Él pueda hablar
Y se pueda expresar.

Su amor por el mortal,
Su designio eternal,
Que arda sin luz terrenal,
Mas con gloria celestial.

Dios mismo en la zarza está,
Sólo el fuego allí se ve;
Hazme eso, hazlo, oh Dios,
Que a Tu Nombre gloria dé.

Los caminos de Dios

Quiero mencionar que la bendición de mi vida fue haber conocido a la Srta. Barber. Múltiples veces, tal vez incluso cientos de veces la escuché orar así: “Señor, te adoro por Tus caminos”. Sé que éstas eran sus oraciones más profundas y fuertes. Múltiples veces, ella dijo en oración: “Dios, alabo Tus caminos” (ibid., 56:415-16).

“IS THY GOD ABLE...?”

Thou servant of the living God,
Whilst lions round thee roar,
Look up and trust and praise His name,
And all His ways adore;
For even now, in peril dire,
He works to set thee free,
And in a way known but to Him,
Shall thy deliverance be.

Dots wait while lions round thee stand,
Dots wait in gloom, alone?
And looking up above thy head
See but a sealed stone?
Praise in the dark! Yea, praise His Name,
Who trusted thee to see
His mighty power displayed again
For thee, His saint, for thee.

Thou servant of the living God,
Thine but to wait and praise;
The living God Himself will work,
To Him thine anthem raise.
Though undelivered, thou dost wait,
The God who works for thee,
When His hour strikes, will with a word
Set thee forever free.

(Dan.6:20)

“¿ES TU DIOS CAPAZ DE HACERLO?”

Tú, siervo del viviente Dios,
Rodeado por leones,
Por Sus caminos dale honor,
Confía en Su Nombre.
Si en peligro hoy estás,
Él viene a librarte;
De una forma oculta y fiel
Te traerá rescate.

Con los leones a tus pies,
¿Esperas en penumbra?
Y cuando tú arriba ves,
¿Está la piedra sellada?
¡Alaba aunque oscuro esté!
A Aquél que a ti confió
Mostrar de nuevo Su poder,
Por ti a quien amó.

Tú, siervo del viviente Dios,
Alaba en esperanza;
El Dios viviente obrará,
A Él tu canto entona.
Aunque la libertad no ves,
Espera en Dios que obra;
A Su tiempo la obtendrás
Conforme a Su palabra.

(Daniel 6:20)

“KEEP THE INCENSE BURNING” (#790)

“Keep the incense burning”
On the altar fire;
Let thy heart’s petition,
Let thy deep desire,
Be a cloud of incense
Wreathing God’s own throne,
Till His will among us
Shall be fully done.

“Keep the incense burning”
On the altar fire;
Feed the flame, Lord Jesus,
Till Thy whole desire
Shall in us, Thy children,
Find free course, and be
Breathed through lips anointed
For this ministry.

“Keep the incense burning”
Though thy faith be weak;
Though in words thou canst not
All thy longing speak;
Silent heart-petitions,
Spirit-taught, will be
Gloriously answered;
Wrought by God for thee.

Continued

“QUEMA INCIENSO SIEMPRE” (I #790)

“Quema incienso siempre”
En Su santo altar;
Tu profundo anhelo
Suba al orar
Como el incienso
Al trono de Dios,
Hasta que se cumpla
Lo que Él deseó.

“Quema incienso siempre”
En Su santo altar;
Oh Señor, Tu fuego
Hay que alimentar
Hasta que en Tus hijos
Puedas eco hallar,
Y sean ungidos
Para en Ti hablar.

“Quema incienso siempre”
Aun cuando en tu fe
Falten las palabras
Y débil esté;
Nuestro ser gimiendo
Con Su Espíritu
Trae de Dios respuesta
A tal actitud.

Continúa

“Keep the incense burning,”
Hourly let it rise,
Till from opened heavens,
Till from flame-swept skies,
Fire shall fall and kindle
All hearts to a flame;
Making us a glory
To our Savior’s name.

“Quema incienso siempre”,
Suba sin cesar,
Hasta que del cielo
Baje el fuego acá,
Y Sus hijos todos
Seamos para Dios
Una gloria al Nombre
De nuestro Señor.

“KEEP UP THE SONG OF FAITH” (#778)

Keep up the song of faith,
However dark the night;
And as you praise, the Lord will work
To change your faith to sight.

Keep up the song of faith,
And let your heart be strong,
For God delights when faith can praise
Though dark the night and long.

Keep up the song of faith,
The foe will hear and flee;
Oh, let not Satan hush your song,
For praise is victory.

Keep up the song of faith,
The dawn will break ere long,
And we shall go to meet the Lord,
And join the endless song.

“SIGUE CANTANDO EN FE” (I #778)

Sigue cantando en fe,
Aunque haya oscuridad;
Mientras alabas Dios podrá
Tu fe en vista cambiar.

Sigue cantando en fe,
Afirma el corazón;
La fe que alaba en noche atroz
Es la que agrada a Dios.

Sigue cantando en fe,
Y el rival se irá;
Que él no apague tu canción;
Si alabas, vencerás.

Sigue cantando en fe,
Pronto amanecerá;
Saldremos a ver al Señor
Con cántico eternal.

“THE KING IS COMING SOON”

There's a whisper from the glory of the coming of the Lord!
Oh, the joy my heart is tasting as I rest upon His Word,
And what peace amid earth's tumult
doth this precious truth afford,—
Hold fast! I'm coming soon!

Glory, glory! Hallelujah!
Glory, glory! Hallelujah!
Glory, glory! Hallelujah!
The King is coming soon!

In the glory of His promise I am living day by day,
And the light of heaven is dawning
on earth's dreary, desert way,
While I wait that sweetest whisper,
“Up, my child, and come away,”
The King is coming soon!

What matters it the tumult of the world with sorrow rife? For
the conflict now is ending and the glorious Prince of life
Will present His shining laurels to the victor o'er the strife,
The King is coming soon!

There's a glory on the mountains and a glory on the sea,
And the valleys now are glowing, and the desert way can be
Just a pilgrimage to glory, since He whispered it to me,—
Hold fast! I'm coming soon!

(tune: Battle Hymn of the Republic)

“EL REY PRONTO VENDRÁ”

Un susurro hay de la gloria: ¡el Señor regresará!
¡Al confiar en Su Palabra siento gozo a desbordar!
Y en medio del tumulto terrenal, ¡qué dulce paz!
¡Sé firme, vengo ya!

¡Gloria, gloria! ¡Aleluya!
¡Gloria, gloria! ¡Aleluya!
¡Gloria, gloria! ¡Aleluya!
¡El Rey pronto vendrá!

Vivo a diario en Su promesa y Su gloria espero ver;
En desierto de tristeza, luz de sol veo nacer;
Escuchar Su voz anhelo: “¡Sube, amado hijo, ven!
¡El Rey pronto vendrá!

¿Qué importa la tristeza o el tumulto terrenal?
El conflicto ya se acaba, y pronto regresará
Nuestro Príncipe que al vencedor el premio otorgará—
¡El Rey pronto vendrá!

En los montes y en los mares cierta gloria hoy se ve;
Todo valle y desierto un camino puede ser
Que me ayude a la gloria, desde que me dijo Él:
¡Sé firme, vengo ya!

(melodía: Himno de Batalla de la República)

“LIFT THAT NAME HIGH!” (#77)

Lift that Name high! That glorious Name,
Let heaven and earth its power proclaim;
Our mighty, conquering, coming King,
Earth yet shall with His praises ring.

Lift that Name high! To that high tower
We flee in every trial hour,
Safe, sheltered, satisfied and free,
For Jesus' Name is victory.

Lift that Name high! Until one day
His mighty Name the earth shall sway,
And sin and death, distress and pain
Shall be no more, for Christ shall reign.

Lift that Name high! Jesus shall reign,
And kings shall follow in His train;
Lift that Name high, all names above,
The Name of Him we own and love.

Lift that Name high! For every knee
Shall bow to Him; Jesus shall see
Fruit of His Cross, when earth shall bring
Her tribute to her Lord and King.

“¡HOY AQUEL NOMBRE EXALTAD!” (E #42; I #77)

¡Hoy aquel Nombre exaltad!
Proclame el cielo su poder;
El Nombre del triunfante Rey
Debe la tierra enaltecer.

¡Hoy aquel Nombre exaltad!
Nuestro refugio y torre es Él;
En aflicción podemos ver
Qué victorioso el Nombre es.

¡Hoy aquel Nombre exaltad!
Hasta la tierra conquistar;
Muerte, pecado y el pesar
Cristo en Su reino anulará.

¡Hoy aquel Nombre exaltad!
Y el Rey de reyes regirá;
Su Nombre sobre todos es,
Nombre que amamos complacer.

¡Hoy aquel Nombre exaltad!
Toda rodilla se hincará;
Verá el fruto de Su cruz,
Nuestro Señor y Rey, Jesús.

“LORD IF IT BE THOU”

Be strong, beloved, when the storm shall rage,
Look not, like Peter, at the angry crest
Of yon great billow; foaming, seething surge
Can only drive thee to thy Savior’s breast.

See how serene and calm, how undismayed
Thy Lord doth stand, smiling upon thy fear,
Wondering that thou dost dare to be afraid,
When He, the Lord of glory, is so near.

Thou, at His “Come,” thy little boat hast left;
See, it is tossing now beyond thy call;
Look not behind thee, look into His face,
Whose “Come” once uttered, now is past recall.

Strong be thy heart, and calm, and glad, and brave!
For angels wonder at thy fearless faith,
And Christ is glad, and men are whispering
Their thanks to God; “Be faithful, yea, to death.”

Dealing with Criticism

Ten years ago I was with Miss Barber on a hill in Pai-Ya-Tan. We spent three hours walking together. On our way back I asked, “Many people say that you like to hike. Is that true?” She asked, “What do they say?” I said, “They say that they see you hiking all the time.” She said, “It is easy for me to stop hiking. I have been away from England for over ten years, and I do not intend to go back. I intend to die here. Every day I like to take a little walk. I prayed about it and became clear that this is what the Lord wants me to do. It would be easy for me to avoid this criticism of my hiking, but if this is what God wants me to do, it would be hard for man to stop me from doing it” (ibid., 42:350-51).

“Absolute Obedience,” (i.b.i.d, Vol. 42, Pg.350-351)

“SEÑOR, SI ERES TÚ”

Cuando la tormenta azota, fuerte sé;
No mires en la espuma, cual Pedro de ayer,
Tampoco en las olas, pues te ayudarán
A refugiarte en Cristo y en Su seno entrar.

¡Mira, cuán sereno está el Salvador!
Tranquilo, Él sonríe en todo tu temor;
Él se sorprende verte con miedo y afán
Cuando Él, el Dios de gloria, a tu lado está.

Por Su “¡Ven!”, la barca tú dejaste un día atrás,
Mas ¡cuán zarandeada ahora ella está!
Atrás no mires más, sino en la faz de Aquél
Cuyo fiel llamado irrevocable es.

¡Fuerte y valiente tu corazón esté!
Los ángeles se asombran en tu inmovible fe,
Cristo se alegra, y los que pueden ver
Tu fe; pues sé, oh santo, “hasta la muerte fiel”.

Respondiendo a la crítica

Hace diez años, estaba con la Srta. Barber en una colina de Pai-Ya-Tan. Estuvimos caminando juntos durante tres horas. Al volver, le pregunté: “Mucha gente dice que a usted le gusta ir de caminata. ¿Es cierto?” Ella preguntó: “¿Qué es lo que dicen?” Respondí: “Dicen que usted camina todo el tiempo”. Dijo: “Es muy fácil para mí dejar de caminar. Estuve fuera de Inglaterra por más de diez años y no pretendo volver. Pretendo morir aquí. Me gusta dar una caminata todos los días. Oré respecto a ello y sé que es algo que el Señor quiere que haga. Sería muy fácil para mí evitar estas críticas acerca de mis caminatas, pero si es lo que el Señor quiere que haga, sería difícil que el hombre me detenga” (ibid., 42:350-51).

“NOTHING FOR HIM”

Nothing for Him, no, nothing for Him;
He, who had come to the earth to redeem
Wandering sinners from pathways of sin,
Accepted His portion, nothing for Him.

Then, O my soul, there is nothing for thee;
Thou art His bride and thy portion is He,
Destined to reign with the Lord on His throne
Thou canst forego all that others may own.

Nothing for thee, no, nothing for thee,
Count it thy glory His follower to be;
One with Him here in life empty and bare,
One with Him yonder, His glory to share.

One with thy Lord in the journey through time,
One with thy Lord in eternity's clime,
One in the suffering and one when 'tis o'er.
One with thy Savior! What neediest thou more?

(Dan. 9:26)

Self-justification

Miss Barber said, “For the past few months, you have been coming to me to complain about Leland’s mistakes. What if I were to say that Leland was wrong? What good would that do you?”

Are you here to fight for your right or are you here to bear the cross?” After a minute of silence she spoke again, saying, “Look at you! Is this the attitude of the Lamb?”

She then spoke to me loudly and called me by my name: “Watchman Nee! Is this the way to bear the cross?” Immediately, I began to cry. I was crushed. From that day onward, I dared not accuse anyone (ibid., 59:17).

“The Breaking of the Outer Man,” (i.b.i.d., Vol. 59, Pg. 17)

“NADA PARA ÉL”

Nada para Él quien se encarnó;
Nada para Él que nos redimió;
Al que al perdido brindó salvación,
Nada para Él; Su suerte aceptó.

Ve, alma mía, nada hay para ti;
Eres Su novia y tuyo es Él.
Todo lo puedes aquí renunciar
Pues es tu destino con Él reinar.

Nada para ti, no, nada aquí;
Tu gloria sea a Cristo seguir,
Uno con Él, aquí en necesidad,
Uno con Él, en Su gloria allá.

Uno con Él, en el tiempo al andar,
Uno con Él, en la eternidad;
Uno al sufrir, y también al gozar;
¡Uno con Cristo! ¿Qué más desearás?

(Dn. 9:26)

La justificación de uno mismo

La Srta. Barber dijo: “Durante los últimos meses estuve viniendo a mí para quejarte de los errores de Leland. ¿Qué pasaría si digo que Leland está equivocado? ¿En qué te beneficiaría?”

¿Estás aquí para pelear por tus derechos o para tomar la cruz?”. Después de un minuto de silencio, habló otra vez diciendo: “¡Mírate! ¿Es esa la actitud del Cordero?”.

Luego me habló en voz alta y me llamó por mi nombre: “¡Watchman Nee! ¿Es ésta la manera de tomar la cruz?”. Empecé a llorar inmediatamente. Fui totalmente quebrantado. Desde ese día en adelante, no me atreví a acusar a nadie más (ibid., 59:17).

“NOT WHERE WE ELECT TO GO” (#907)

Not where we elect to go,
But where Jesus leads the way,
There the living waters flow,
There our darkness turns to day.

Not our self-appointed task
Will the Lord’s approval win,
But the work we did not ask,
Finished humbly, just for Him.

Not the prayer we long to plead
When we bend before the throne,
But the touching deeper need
Of the Spirit’s wordless groan.

Not the gift we proudly lay
On His altar will He heed,
If our hearts have said Him, “Nay,”
When He whispered, “I have need.”

Thus we die, and dying live
In the heavenliest with the Lord;
Thus we serve, and pray, and give,
Christ Himself our great reward.

“NO ADONDE ELEGIMOS IR” (i #907)

No adonde elegimos ir,
Mas adonde guía Jesús;
El fluir se halla allí,
Y la noche cambia a luz.

No aprobará el Señor
La obra de nuestra elección,
Mas la que nos asignó
Le traerá satisfacción.

No es esa petición
Que anhelamos expresar,
Mas el profundo gemir
Que el Espíritu nos da.

Ni una ofrenda aceptará
Cuando en altivez se da,
Si hemos respondido: “No”,
A Su quieto susurrar.

Al morir a nuestro yo
Viviremos hoy con Dios;
Con tal dar, servir y orar
Cristo es nuestro Galardón.

“OBEDIENCE”

If I obey Him,
Can I not trust Him,
Whate'er the test, to carry me through?
So I obey Him,
Joyfully trust Him,
Doing whatever He tells me to do.

If I obey Him,
His is the burden,
Mine the obedience due to my Lord;
So I obey Him,
Standing in triumph,
Firmly upon His omnipotent Word.

Blessed obedience,
Bringing my Master
Nearer and nearer each time I obey;
And dost thou ask me,
What is my guerdon?
'til that He gives me more power to obey.

“OBEDIENCIA”

Si le obedezco,
¿No puedo en Él confiar?
En todas las pruebas, ¿no me sostendrá?
Por eso le obedezco,
Con gozo le confío,
Y lo hago todo conforme a Él.

Si le obedezco,
La carga es de Él,
Mía la obediencia que le rendiré;
Por eso le obedezco,
Triunfante y de pie,
Sobre el poder de Su Palabra fiel.

Bendita obediencia,
Pues al obedecer
Me hace más unido a mi Amado fiel.
Y si me preguntas
Cuál es mi galardón—
Que para obedecerlo me llena de vigor.

“O LORD, WITH THY HOLY GHOST” (#269)

O Lord, with Thy Holy Ghost,
Fill me to the uttermost;
Let my life Thy channel be,
Just a channel, Lord, for Thee;
Through me all Thy riches pour,
Give me ever more and more.

O Lord, with Thy Holy Ghost,
Fill me to the uttermost;
Be it unto me, O Lord,
Now, according to Thy word;
Let the life of Jesus be
Ever filling even me.

O Lord, with Thy Holy Ghost,
Fill me to the uttermost;
Cleansed and holy, pure and clean,
Let the life of Christ be seen;
Hold o'er me Thy gracious sway,
Every hour of every day.

O Lord, with Thy Holy Ghost,
Fill me to the uttermost;
For Thy love, Thy light, Thy grace,
Just a channel all my days;
Till my Savior's face I see,
Fill me, Lord, fill even me.

LLÉNAME CON TU SANTO ESPÍRITU (i #269)

Que Tu Santo Espíritu,
Lléname con Tu plenitud;
Mi vida sea un canal
A Ti, Señor, y nada más;
Que Tu caudal desborde en mí,
Por siempre dame más de Ti.

Que Tu Santo Espíritu,
Lléname con Tu plenitud;
Hágase hoy, Señor, en mí,
Conforme a Tu Palabra así,
Y que Tu vida, oh Jesús,
Me llene con su plenitud.

Que Tu Santo Espíritu,
Lléname con Tu plenitud;
Si santo, puro y limpio esté,
Tu vida en mí se ha de ver;
Ven con Tu gracia y reine en mí
Cada momento y hasta el fin.

Que Tu Santo Espíritu,
Lléname con Tu plenitud;
Que un canal hoy sea yo
De Tu gracia, luz y amor,
Hasta que vea al Salvador,
Oh, lléname de Ti, Señor.

“ON TOWARD THE GOAL!” PRESS ON! (#662)

“On toward the goal!” Press on!
Alone, yet unafraid;
He cut the path, who beckons thee,
On then, and undismayed.

“On toward the goal!” Press on!
The eyes that are a flame
Are watching thee, what then are men?
What matter praise, or blame?

“On toward the goal!” Press on!
Look not behind thee now,
When just ahead lies His “Well done,”
And crowns await thy brow.

“On toward the goal!” Press on!
Blind, deaf and sometimes dumb
Along the blood-marked, uphill way,
Hard after Christ, press on!

Living by the Lord

Once Miss Barber dealt with a troubled sister in a very severe way. The sister cried bitterly. When I saw this, I asked Miss Barber why she rebuked the sister in such a strong way. She asked, “Is this sister crying for the Lord or is she crying for herself?” Miss Barber was very absolute for God. She did not care for human sentiment and would not do anything to save others’ faces. She truly lived by God’s singleness and sincerity (ibid., 44:859).

“The Principles of the Christian Life,” (i.b.i.d. Vol. 44, Pg. 859)

“HACIA LA META” ¡PROSEGUID! (i #662)

“Hacia la meta”, ¡proseguid!
Solo, mas sin temer;
Seguid a Quien la senda abrió,
Y sin desfallecer.

“Hacia la meta”, ¡proseguid!
Ojos como llamas
Te ven: ¿Qué importa si otros dan
Elogios o culpas?

“Hacia la meta”, ¡proseguid!
No mires hacia atrás,
“Bien hecho”, pronto has de oír,
Coronas obtendrás.

“Hacia la meta”, ¡proseguid!
Tal vez sin ver u oír;
Y cuesta arriba sigue fiel,
¡Tras Cristo, proseguid!

Viviendo por el Señor

Un día, la Srta. Barber trató severamente a una hermana que estaba en problemas. La hermana lloraba amargamente. Cuando vi esto, le pregunté por qué había reprendido a la hermana de una manera tan fuerte. Ella preguntó: “¿Esta hermana está llorando por el Señor o por sí misma?” La Srta. Barber era muy absoluta por el Señor. No le interesaba el sentimiento humano, ni haría nada por salvar la postura de los demás. Verdaderamente ella vivió por la sencillez y sinceridad de Dios (ibid., 44:859).

“THE PATH”

'til always better on before,
The path it shineth more and more
Unto the perfect day;
Today must ever brighter be
Than any yesterday to me,
Along the radiant way.

We live today in God-given joy,
In peace that knoweth no alloy,
In power, in victory;
And our tomorrows, should He stay,
Can be much brighter than today,
For He will nearer be.

The light of heaven is on this road,
Above, beneath, around is God,
And home is gleaming bright;
It may be that today He'll say,
“Rise up, my child, and come away,
And change thy faith to sight.”

“LA SENDA”

La senda brilla más y más,
Aquella en que el justo va,
Hasta la plenitud;
El día de hoy debe ser
Aun más brillante que el de ayer
Al caminar en luz.

Vivimos hoy en paz sin par
Con gozo que el Señor nos da
En Su poder triunfal;
Mas las mañanas pueden ser
Aun más brillantes que ayer,
Pues pronto Él vendrá.

En esta senda Dios está,
La luz aquí es celestial,
Y cerca está el hogar.
Puede que hoy me diga Él,
“Levántate, mi hijo, ven,
Haré real Tu fe”.

“RAPTURE”

There's a whisper the watchers can hear,
Christ is coming, it may be today;
And our hearts have shut out every fear
As we sing on the brightening way.

Come, O Lord, quickly come,
Come and catch us away to our home;
Come, O Lord, quickly come,
Come and catch us away to our home.

From each sunrise to sunset, dear Lord,
We are waiting and watching for Thee,
And our hearts are aglow with Thy word,
“I am coming, and coming for thee.”

As we wait for Thy coming, O Lord,
Fill our hands with glad service for Thee;
May the power of Thy life-giving Word
Flow through us till Thy glory we see.

“EL ARREBATAMIENTO”

El que vela percibe una voz:
“Cristo viene y puede ser hoy”;
Nuestro ser el temor disipó
Alzando en la senda canción.

Ven, Señor, pronto ven;
Ven y llévanos a nuestro hogar;
Ven, Señor, pronto ven;
Ven y llévanos a nuestro hogar.

Desde el alba al ocaso, Señor,
Esperamos a diario por Ti;
Tu promesa nos llena de fervor:
“Vengo pronto, y vengo por ti”.

Al velar Tu venida, Señor,
Es mi gozo servirte a Ti;
Hasta que en Tu gloria vengas,
Que desborde Tu vida por mí.

“THAT NO MAN TAKE THY CROWN”

Be content to be despised,
Be content to bear the shame.
Seek no earthly sordid prize,
Ye who bear His holy Name!
Wait in faith that glorious day
When, before the Father's throne,
Jesus will your name confess,
All your tears and labors own.

Be content whate'er your lot
With no settled dwelling here;
Be a pilgrim with the Lord,
Let Him dry the secret tear,
Let Him be your heart's delight,
His approval your reward;
Till in heaven's unsullied light
You shall stand with Christ your Lord.

Be content to win your prize
At the cost of tears and blood;
Earthly loss or gain despise,
Tread the path that Jesus trod.
Never take a look behind,
Keep the promised crown in view;
Thus, unmindful of the cost,
Thus, come gloriously through.

“QUE NADIE TOME TU CORONA”

Sé contento al soportar
El oprobio o el desdén,
Sin buscar lo terrenal,
¡Tú quien vives para Él!
Aquel día espera en fe
Cuando tu nombre el Señor
Al Padre ha de confesar,
Aprobando tu labor.

Sé contento sin desear
En el mundo hallar hogar;
Sé un peregrino leal,
Tus lágrimas Él secará;
Tu deleite sea Él,
Tu premio Su aprobación,
Hasta que con Cristo estés
En eterna comunión.

Sé contento al premio ver,
Cueste penas y el sangrar;
Sigue al Señor Jesús
Al negar lo mundanal.
La corona en frente está,
Mira a ella y nunca atrás,
Triunfante, llegue al final
Sin el costo importar.

“THERE IS ALWAYS SOMETHING OVER” (#595)

There is always something over,
When we taste our gracious Lord;
Every cup He fills overflowed,
Rich supply He doth afford.
Nothing narrow, nothing stinted,
Ever issued from His store;
To His own He gives full measure,
Running over, evermore.

There is always something over,
When we, from the Father's hand,
Take our portion with thanksgiving,
Praising for the things He planned.
Satisfaction, full and deepening,
All our need He doth supply,
When the heart has tasted Jesus
Its desires to satisfy.

There is always something over,
When we share in all His love;
Unplumbed depths still lie beneath us,
Unscaled heights rise far above.
Human lips can never utter
All His wondrous tenderness.
We can only praise and wonder
And His Name forever bless.

“SIEMPRE SOBRA UN EXCEDENTE” (e #273; i #595)

Siempre sobra un excedente,
Si uno gusta del Señor;
Cada copa se desborda
Al llenarla Su dulzor.
Nada escaso o limitado
Ha salido de Él jamás;
A los Suyos todo suple,
Hasta hacerlos rebosar.

Siempre sobra un excedente,
Si del Padre celestial
Aceptamos dando gracias
La porción que Él nos da.
Suministra nuestro todo,
Él nos trae satisfacción,
Al gustar de Jesucristo
Él nos sacia el corazón.

Siempre sobra un excedente.
Al probar Su vasto amor;
Siempre queda más altura,
Y un valle aún mayor.
No podrá la boca humana
Su ternura proferir,
Sólo puede alabarle
y Su nombre bendecir.

“THOU MAGNET OF MY SOUL!” (#356)

Thou magnet of my soul!
Let me come nearer, till
The life of self pulsates no more,
But is forever still.

Thou sunshine of my heart!
Fill Thou each crevice there,
And let Thy garden yield to Thee
A fragrance sweet and rare.

Thou Ransomer from death!
Possess Thy ransomed one:
Appropriate to Thine own use
The spoil that Thou hast won.

Thou Lord of life and light!
I bow beneath Thy sway,
And count it holy privilege
Thy precepts to obey.

Thou gift unspeakable!
Straight from God’s heart of love;
I break my heart to give Thee room
And thus Thy sweetness prove.

“¡TÚ, DE MI ALMA IMÁN!” (i #356)

¡Tú, de mi alma imán!
Acércame hasta que
No pulse mi ego, y en quietud
Por siempre así esté.

¡Sol de mi corazón!
Satura todo ahí,
Para que brinde Tu jardín
Dulce fragancia a Ti.

¡Tú, mi rescador!
A poseerme, ven;
Me redimiste, úsame
Conforme a Tu placer.

¡Señor de Vida y Luz!
Me postro ante Ti;
Un santo privilegio es
Obedecerte aquí.

¡Tú, inefable Don!
Llenas mi corazón;
Al quebrantarlo pruebo yo
Lo dulce de Tu amor.

TO THE FOE MY WORD IS ALWAYS, “NO” (#880)

(This is a hymn of M. E. Barber adapted by Watchman Nee.)

To the foe my word is always, “No,”
To the Father it is, “Yes,”
That His plan and all His counsel
Be accomplished with success;
When Thine orders I’m obeying,
Grant me, Lord, authority
To fulfill Thy plan eternal
Through the Spirit’s power in me.

To the foe my word is always, “No,”
To the Father it is, “Yes”;
’til my attitude eternal;
May the Lord protect and bless,
Lest while walking in obedience
Satan undermine the way;
When I’m listening to Thine orders,
Grant me mercy, Lord, I pray.

To the foe my word is always, “No,”
To the Father it is, “Yes”;
I completely would obey Him,
Though deep suffering may oppress.
If the Lord will save and keep me,
As I forward press with Him,
Then no trials shall prevent me,
Nor will opposition grim.

MI PALABRA AL ENEMIGO ES: “¡NO!” (e #396; i #880)

(Este himno fue escrito por M. E. Barber, modificaciones fueron hechas por Watchman Nee).

Mi palabra al enemigo es: “¡No!”,
Mas al Padre digo: “Amén”,
Para que Su plan se cumpla
Su consejo seguiré.
Cuando cumpla Tus mandatos
Dame, Dios, Tu autoridad;
Y Tu Espíritu me ayude
A cumplimentar Tu plan.

Mi palabra al enemigo es: “¡No!”,
Mas al Padre digo “Amén”.
Es mi actitud eterna,
Que el Señor conmigo esté.
Para que cuando obedezca
No interfiera Satanás;
Cuando escucho Tus mandatos
Cúbreme con Tu piedad.

Mi palabra al enemigo es: “¡No!”,
Mas al Padre digo “Amén”.
Aunque oprima el sufrimiento
En todo obedeceré.
Si el Señor me salva y guarda
Mientras yo le sigo fiel,
No me pueden los ataques
Ni las pruebas detener.

“VIA BETHLEHEM WE JOURNEY” (#628)

Via Bethlehem we journey,
We whose hearts on God are set;
Babelike souls of Jesus learning,
While our cheeks with tears are wet;
For the manger and the stable
Are not pleasant to our eyes,
But our feet must follow Jesus,
If our hands would grasp the prize.

Via Nazareth! the pathway
Narrows still as on we go,
Years of toil none understanding,
Yet God teaches us to know
That the servant is not greater
Than the Lord, who through long years
Hid Himself from this world's glory;
Follow Him! Count not the tears.

Via Galilee, we see Him!
Stones are hurled, and curses hissed
By the men who gathered round Him,
Has He not the pathway missed?
No! unharmed the Savior passes,
And this rough bit of the way
We must travel, since like Jesus,
Nothing can our purpose stay.

Continued

“POR BELÉN PEREGRINAMOS” (i #628)

Por Belén peregrinamos,
Puesto el corazón en Dios;
De Jesús así aprendemos,
Como infantes, Su dolor;
El pesebre y el establo
Poco placenteros son,
Mas si nuestros pies le siguen,
Nos dará Su galardón.

¡Luego en Nazaret! la senda
Más angosta llega a ser;
Nadie comprendió Su vida,
Mas debemos aprender:
Que no es mayor el siervo
Que el Señor quien se escondió
De la gloria de este mundo;
Aunque llores, sigue en pos.

Al pasar por Galilea
Piedras arrojadas son
Por los que a Él rodeaban,
¿No erró Su dirección?
¡No! El Salvador, ileso,
Su propósito siguió;
Como Él la recorremos,
Firmes siempre en el Señor.

Continúa

Via, too, the awful anguish
Of the hours beneath the trees,
Where the hosts of Satan linger,
Awful hours of anguish these!
Yet we fail not, for God's angels
Minister to us, and say,
"Look, beloved, at the glory,
Conflict is but for a day!"

Then the Cross! for via Calvary
Every royal soul must go;
Here we draw the veil, for Jesus
Only can the pathway show;
"If we suffer with Him," listen,
Just a little, little while,
And the memory will have faded
In the glory of His smile!

Then the grave, with dear ones weeping,
Knowing that all life has fled;
(Fellow-pilgrims, art thou numbered
With the men the world calls dead?)
Thence we rise, and live with Jesus,
Throned above the world's mad strife,
Gladly forfeiting forever
All that worldling count as life.

Continued

He aquí, la horrible angustia
Llegando a Getsemaní,
Do las fuerzas del maligno
Todo el ser han de oprimir.
Mas Sus ángeles ministran
Y alientan nuestra fe,
"Oh, amados, ved la gloria;
¡El conflicto corto es!"

¡Por la cruz! Por el Calvario
Todos debemos pasar;
Indescriptible es la senda,
Sólo Él la puede mostrar;
"Si con Él sufrimos", dice,
Por un poco tiempo aquí,
Se disipará el recuerdo
Por Su sonrisa feliz.

Luego al sepulcro vamos,
Dónde la vida se va;
(¿Sois aquellos que los hombres
Consideran muertos ya?)
Levantados y entronados
Juntamente con Jesús,
Renunciando a lo que el mundo
Cuenta como vida aún.

Continúa

On we press! and yonder gleaming,
Nearing every day, we see
The great walls of that fair city,
God has built for such as we;
And we catch the tender music
Of the choirs that sing of One
Who once died to have us with Him
In His kingdom, on the throne.

Just a few more miles, beloved!
And our feet shall ache no more;
No more sin, and no more sorrow,
Hush thee, Jesus went before;
And I hear Him sweetly whispering,
“Faint not, fear not, still press on,
For it may be ere tomorrow
The long journey will be done.”

“CHERITH”

Beloved, should the brook run dry
And should no visible supply
Gladden thine eyes, then wait to see
God work a miracle for thee:
Thou canst not want, for God has said
He will supply His own with bread.
His word is sure. Creative power
Will work for thee from hour to hour,
And thou, with all faith's host, shalt prove
God's hand of power, God's heart of love.

(1 Kings 17:3)

¡Prosigamos, peregrinos!
Pues, muy cerca se ve hoy
La Ciudad esplendorosa
Que nos edifica Dios.
Ya se escuchan melodías
Con los cánticos de Aquel
Que murió para llevarnos
A Su trono junto a Él.

¡Unas millas más, amados!
Nuestros pies descansarán;
No más duelo ni pecado,
¡Ved! Jesús delante está,
Y susurra dulcemente:
“No temáis, aún seguid;
Puede ser que ya mañana
Llegue el viaje a su fin”.

“QUERIT”

Si el arroyo ves secar,
Y provisión visible no hay,
No temas, Dios milagro hará
Que tu mirada alegrará.
No habrá escasez, dijo Jehová,
No faltará a Sus hijos pan.
Su hablar es fiel, poder creador
Ha de obrar a tu favor,
Y con Sus fieles podrás ver
Al Dios de amor y de poder.

(1 Reyes 17:3)

“VICTORY”

I do believe, I will believe
That God will work for me,
And in His promises I trust,
And take the victory.

I do believe, I will believe
That Jesus hears my plea,
I trust Him now to undertake,
And praise before I see.

I do believe now to receive
Fruits of Christ's victory,
The victory over Satan's power,
He won on Calvary.

All praise to Thee my glorious Lord,
For this Thy life in me;
Thine is the glory, Thine the power,
And Thine the victory

“LA VICTORIA”

Yo creo y he de creer:
Dios obrará por mí;
En Sus promesas confiaré;
Tendré victoria así.

Yo creo y he de creer:
Jesús responderá;
La oración confiada a Él
Muy pronto cumplirá.

Yo creo para hoy tomar
Los frutos que Jesús
Ganó por mí al destrozar
Al diablo en la cruz.

Hoy por Tu vida en mí, Señor,
Te alabo sin cesar,
Pues la victoria y el poder
Que heredo, Tú me das.

“WAITING”

Just as we wait for the dawning
In the early morning chill,
Just as we wait for the moonrise
Over the distant hill,
Waiting to see the glory
Break through the clouds so grey,
Thus do we wait, dear Master,
Thus for Thy coming pray.

Just as we wait for a loved one,
With eye and ear attent,
Wait, with a heart expectant,
With all our powers bent
To catch the distant footstep,
To grasp the outstretched hand,
Thus do we wait, dear Savior,
Thus we expectant stand.

Bearing the Cross

In one controversy [with a co-worker] I had very good arguments. I felt that when I pointed them out, she would see how my co-worker was wrong and would support me. But she said, “Whether that co-worker is wrong or not is another matter. While you are accusing your brother before me, are you like one who is bearing the cross? Are you like a lamb?” When she questioned me in this way, I felt very ashamed and I could never forget it. My speech and my attitude that day revealed that I was indeed not like one bearing the cross, nor like a lamb (ibid., 26:461).

“Learning the lesson of Submission,” (i.b.i.d., Vol.26, Pg. 461)

“LA ESPERA”

Así como esperamos
Que llegue el amanecer,
Así como esperamos
La luz de la luna ver,
Esperamos ver la gloria
Que las nubes traspasará—
Así, esperamos, Amado,
Y oramos que Tú vuelvas ya.

Así como esperamos
Que llegue un querido ser,
Con corazón expectante,
Atentos a su rostro ver,
Oír sus pasos distantes,
Y su mano extendida tomar—
Así, esperamos, Amado,
Esperamos así ver Tu faz.

Tomando la cruz

Durante una controversia con un colaborador, yo tenía buenos argumentos. Sentí que, si los señalaba ella vería cuán errado estaba aquel colaborador y me respaldarían. Pero ella dijo: “El hecho de que ese colaborador esté equivocado o no, eso es otro asunto. Mientras tú acusas a tu hermano delante de mí, ¿eres como alguien que está tomando la cruz? ¿Eres como un cordero?”. Cuando me cuestionó de esta manera, me sentí muy avergonzado al grado que nunca pude olvidarlo. Mi hablar y actitud de aquel día revelaron que, en efecto, era alguien a quien no le gustaba tomar la cruz, no era como un cordero (ibid., 26:461).

“WATCH!” (#957)

Watch! for the morning is breaking,
A moment, and He will be here!
The mists and the shadows are fleeing,
The darkness will soon disappear;
And He, for whom ages have waited,
The Lord, who has tarried so long,
Will come in an outburst of glory,
A moment, and we shall be gone.

Watch! for the morning is breaking,
A moment, the crown will be won!
A moment, and we shall be with Him,
A moment, the journey is done!
Lord, keep us each moment unsleeping,
And count us all worthy to be
In that noble band of Thy watchers,
Whose life is a vigil with Thee

“¡VELA!” (i #957)

¡Vela! Pues ya amanece;
¡Él pronto aquí estará!
La niebla y las sombras se esfuman,
Y huye toda oscuridad.
Por siglos ha sido añorado
El Cristo que pronto vendrá;
Vendrá en destellos de gloria,
Vendrá y nos arrebatará.

¡Vela! Pues ya amanece;
¡El premio al fin se obtendrá!
Ya pronto con Él estaremos,
¡La senda al fin concluirá!
Señor, haz que cada momento
Veamos contigo hasta el fin,
Velando con los que vigilan,
Que viven velando por Ti.

“WE ARE WAITING FOR THEE”

We are waiting for Thee;
Blessed Savior, today,
To come to the air
And catch us away;
We stand with loins girded,
And lamps burning bright,
Come, O Savior, and take us,
For dark is the night.

We are waiting for Thee,
To Thy promise we cling;
All we are, all we have,
To Thy feet, Lord, we bring,
And beseech Thee to make us
For Thy presence complete,
Fulfil all Thy purpose,
For Thyself make us meet.

We are waiting for Thee,
As we seek for the lost,
As we tell of Thy love
And the infinite cost
Which made Thee our ransom
On Calvary's tree;
Blessed Savior, we're waiting,
We are waiting for Thee.

“ESPERAMOS POR TI”

Esperamos por Ti,
Nuestro buen Salvador;
Oh, ven a los aires,
Y llévanos hoy.
Con lomos ceñidos
Y lámparas con luz,
De la noche oscura,
Oh, llévanos, Tú.

Esperamos por Ti,
Tu promesa es fiel;
El todo ponemos
Con gozo a Tus pies.
Que en Tu presencia Seamos,
Señor, Cabales y dignos,
Es nuestra oración.

Esperamos por Ti,
Mientras tanto, Señor,
Anunciamos a todos
Tu infinito amor.
Tú nuestro rescate
Te hiciste al morir;
Salvador, te esperamos,
Esperamos por ti.

“WE WHICH LIVE”

LIVE, in the love of God,
Deal with the Lord alone!
Live in the blaze of that white light,
That beats about God’s throne.

LIVE, cleaving to His Word,
Its faithfulness to prove;
Live, looking for thy Lord’s return,
Live, feeding on His love.

LIVE, so that life on earth
A foretaste shall become
Of perfect life where God is king,
Thou heir of Jesus’ throne!

LIVE, counting all but loss,
Save that which draws thee in
To that great heart which broke for thee,
Because it bore thy sin.

LIVE, counting nothing gain,
Save that which makes Christ dear;
Live, set apart to prove to men
That earth and heaven are near.

LIVE till thy life on earth
Shall so unearthly be
That Christ shall catch thee to His throne,
Child of eternity!

(2 Cor. 4:11)

“NOSOTROS QUE VIVIMOS”

VIVE en el amor de Dios,
Sé con Sus tratos fiel;
Vive ante el trono de Su luz
De santa brillantez.

VIVE para comprobar
Que Su Palabra es fiel;
Y vive amando al Señor
Hasta que vuelva Él.

VIVE en el pre-sabor
De cuando Dios será
El Rey del orbe terrenal,
Y el trono heredarás.

VIVE, cuenta todo hoy
Por pérdida aquí;
Retén lo que te hace amar
Al que murió por ti.

VIVE, cuenta el valor
De Cristo, y nada más;
Y vive para demostrar
¡Cuán cerca el cielo está!

VIVE hasta que tu vivir
No sea terrenal,
Hasta que en el trono estés,
Del Cristo celestial.

(2 Cor. 4:11)

“THE WILL OF THE LORD BE DONE”

“No!” to the will of the devil,
“Yes!” to the will of the Lord,
So, Lord, Thy purpose shall triumph
Through Thine omnipotent Word.
With Thine authority clothe me
Now, as I stand in Thy will,
With Thine own Spirit empower me
All Thine own plan to fulfil.

“No!” to the will of the devil,
“Yes!” to the will of the Lord.
This be my attitude always;
Savior, protection afford,
Lest, as I move at Thy bidding,
Satan should close up the way,
Stand with me, Blessed Lord Jesus,
As I Thy precepts obey.

“No!” to the will of the devil,
“Yes!” to the will of the Lord,
Over the mountains so rugged,
Over the seas at Thy word.
Naught shall deter or molest me,
If, blessed Lord, Thou wilt be
Savior, Defender, and Keeper,
As I go onward with Thee.

“SEA HECHA LA VOLUNTAD DEL SEÑOR”

(Estrofas # 1 y 2 se han tomado del Himno E #396, I #880)

Mi palabra al enemigo es “¡No!”,
Mas al Padre digo: “Amén”.
Para que Su plan se cumpla,
Su consejo seguiré.
Cuando cumpla Tus mandatos
Dame, Dios, Tu autoridad,
Y Tu Espíritu me ayude
A cumplir, Señor, Tu plan.

Mi palabra al enemigo es “¡No!”,
Mas al Padre digo: “Amén”,
Es mi actitud eterna,
Que el Señor conmigo esté,
Para que cuando obedezca,
No interfiera Satanás;
Cuando escucho Tus mandatos,
Cúbreme con Tu piedad.

Mi palabra al enemigo es “¡No!”,
Mas al Padre digo: “Amén”.
Sobre mares y montañas
Tu Palabra cumpliré.
Nada puede impedirme
Si por mí Tú has de ser
Mi Escudo y mi Guardia
Mientras yo contigo iré.

“WRECKED OUTRIGHT” (#637)

“Wrecked outright on Jesus’ breast”:
Only “wrecked” souls thus can sing;
Little boats that hug the shore,
Fearing what the storm may bring,
Never find on Jesus’ breast
All that “wrecked” souls mean by rest.

“Wrecked outright!” So we lament;
But when storms have done their worst,
Then the soul, surviving all,
In eternal arms is nursed;
There to find that nought can move
One, embosomed in such love.

“Wrecked outright!” No more to own
Even a craft to sail the sea;
Still a voyager, yet now
Anchored to Infinity;
Nothing left to do but fling
Care aside, and simply cling.

“Wrecked outright!” ’twas purest gain,
Henceforth other craft can see
That the storm may be a boon,
That, however rough the sea,
God Himself doth watchful stand,
For the “wreck” is in His hand.

“NAUFRAGADO EN JESÚS” (i #637)*

¡Qué victoria así cantar!
Botes sin querer zarpar
Por temor al hondo mar
Nunca en Jesús tendrán
La paz que en Su seno está.

“¡Naufragado!” es un clamor
Que nos hace lamentar,
Mas el alma viva aún
En los brazos del Señor;
No la mueve lo peor,
Abrazada a Su amor.

“¡Naufragado!” a no tener
Ya ni un barco en que viajar;
Ahora el viajero está
Anclado en la Infinitud,
Desechando la inquietud
Y asiéndose a Jesús.

“Naufragar” ganancia fue—
Otros barcos ya verán
Que en tormenta hay bendición,
Y aunque se agite el mar,
Dios vigila siempre, fiel;
El “naufugio” está en Él.

Otra traducción del Título en inglés (“Wrecked Outright”)
es *arruinado*.

